

Ольга Сергеевна Камышева
г. Шадринск

Детское видение мира через призму метафор со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты»

Цель данной статьи – исследовать видение мира 13-летнего мальчика посредством метафор со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты». Задачи исследования: 1. Проанализировав метафоры со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты», выделить систему фреймов и слотов. 2. Определить актуальные для исследуемых метафор сферы-магниты. 3. Охарактеризовать особенности видения мира главного героя посредством исследуемых музыкальных метафор. Согласно полученным результатам, главный герой, описывая окружающий его мир, задействует все грани музыкального искусства: звучание музыки, тембры музыкальных инструментов, музыкальные инструменты, игру на музыкальных инструментах и музыкальный коллектив. Несмотря на мрачную обстановку, он придает особую эстетическую значимость всему, что видит вокруг: людям с их недостатками и пессимистическим настроением; природе, включая назойливых насекомых; неодушевленным объектам – полуразрушенному особняку и предметам быта в нем. Предполагаем, что это обусловлено особым видением мира ребенка – несмотря ни на что, во всем видеть положительное и прекрасное.

Ключевые слова: музыкальная метафора, сфера-источник, сфера-магнит, слот, метафорическое моделирование.

Olga Sergeevna Kamysheva
Shadrinsk

Child's Vision of the World through the Metaphors with the Source-Sphere "Music" in T. Capote's novel "Other Voices, Other Rooms"

The purpose of this article is to explore the vision of the world of the 13-year-old boy through the metaphors with the source-sphere "Music" in T. Capote's novel "Other Voices, Other Rooms". Research objectives: 1. Having analyzed the metaphors with the source-sphere "Music" in T. Capote's novel "Other Voices, Other Rooms", to highlight the system of frames and slots. 2. To determine the spheres-magnets that are relevant for the studied metaphors. 3. To describe the peculiarities of the main character's vision of the world through the studied musical metaphors. According to the results obtained, the main character, describing the world around him, involves all facets of the musical art: the sound of music, timbres of musical instruments, musical instruments, playing musical instruments and a musical group. Despite the gloomy atmosphere, he attaches special aesthetic importance to everything that he sees around: people with their shortcomings and pessimistic mood; nature, including annoying insects; inanimate objects – mainly, a dilapidated mansion and household items in it. We assume that this is due to a special vision of the child's world – in spite of everything, to see the positive and the beautiful in everything.

Keywords: musical metaphor, sphere-source, sphere-magnet, slot, metaphorical modeling.

В художественном произведении музыкальные метафоры, как правило, не отличаются высокой частотностью. Они могут проходить через всю сюжетную линию, но, чаще всего, выступают разрозненно, как некоторые оттенки, которые позволяют писателю оживить повествование, передать определенный эмоциональный настрой и создать эстетический эффект. Кроме того, музыкальные метафоры, с точки зрения современного языкознания, могут проявлять себя как ментальные единицы. В этом случае в них можно выделить концептуальные векторы, которые помогают понять мировоззрение главных героев.

Цель данной статьи – исследовать видение мира 13-летнего мальчика посредством метафор со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты».

Задачи исследования:

– Проанализировав метафоры со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты», выделить систему фреймов и слотов.

– Определить актуальные для исследуемых метафор сферы-магниты.

– Охарактеризовать особенности видения мира главного героя посредством исследуемых музыкальных метафор.

В качестве методики исследования используется теория концептуальной метафоры Дж. Лаккоффа и М. Джонсона [1], а также теория метафорического моделирования [2], которые позволяют рассмотреть метафору как сложный когнитивный механизм. При этом языковое оформление метафоры не имеет значения, следовательно, все компаративные тропы, включая сравнения, фразеологизмы и т.д. рассматриваются как метафоры.

В романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты» повествуется о 13-летнем мальчике Джоуле Харрисоне Нокс. У него скоропостижно умирает мать, и он в одиночестве отправляется из Нового Орлеана в штат Алабама к своему отцу. Добравшись до места назначения, Джоул обнаруживает пришедший в упадок мрачный особняк посреди огромной плантации. Его встречают мачеха, ее двоюродный брат мистер Рандольф, сестры-близнецы Томпкинс, чернокожая служанка Зу с дедушкой Джизусом Фивером. Все обитатели дома живут прошлыми воспоминаниями. В такой атмосфере Джоул чувствует себя ненужным и одиноким ребенком, спасаясь в одной

из комнат дома. Позднее Джоул встречается с парализованным отцом, но это не приносит ему долгожданной радости.

В результате анализа романа Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты» было обнаружено 30 метафор со сферой-источником «Музыка». Данная сфера-источник включает следующие фреймы: «Звучание музыки», «Тембры музыкальных инструментов», «Музыкальные инструменты», «Игра на музыкальных инструментах» и «Музыкальный коллектив». Внутри каждого фрейма можно выделить систему слотов.

Фрейм-источник «Звучание музыки»

Фрейм-источник «Звучание музыки» представлен тремя слотами: «Музыкальный штрих», «Мелодия» и «Пение».

Слот «Музыкальный штрих»

Действия ребенка сравниваются с отточенными движениями механической куклы, которые, в свою очередь, передаются посредством музыкального штриха – стаккато (в переводе с итальянского языка означает «отрывисто»). Ср.:

...with the *staccato movements* of a mechanical doll, he turned sideways... [3, С. 19].

Слот «Мелодия»

Порывы ветра, заставляющие буйки залива издавать звуки, являются источником метафорической мелодии. Ср.:

A damp breeze, *tuning in the boles of waterbays, carried the fresh mixed scent of rain, of pine and June flowers blooming in far-off fields* [3, С. 41].

Слот «Пение»

В звуках, издаваемых насекомыми, Джоул слышит пение. Метафорические песни исполняют насекомые: мухи, жуки, сверчки. Ср.:

Flies skittered along the table ... zoomed and sang round Joel's ears [3, С. 38].

... perched on *dying towers of jack-in-the-pulpit cranberry beetles sang of their approach*... [3, С. 121].

"This is the first year a *cricket* hasn't visited," she said. "Every summer one has always hidden in the fireplace and *sang till autumn* [3, С. 50].

В основном, подобные метафоры являются стертыми. Однако встречаются и оригинальные метафоры, которые, безусловно, усиливают экспрессивное воздействие на читателя.

Так, Джоул цитирует стихотворение, в котором сверчки «поют» серенады. Ср.:

Joel quoted: "Hark to *the crickets crying in grass, Hear them serenading in the sassafras.*" [3, С. 50].

Двухслойная метафора характеризует звуки, издаваемые ночными насекомыми: жужжание уподобляется звукам пилы, которые, в свою очередь, напоминают пение. Ср.:

He listened contented and untroubled to the remote, *singing-saw noise of night insects* [3, С. 21].

Кроме насекомых, «песни» традиционно «исполняют» птицы. Ср.:

Invisible *birds prowling in leaves rustled, sang*... [3, С. 71].

Подобная метафора может осложняться антропоморфной характеристикой, делая метафорический образ также двухслойным: пение жаворонков становится «уставшим». Ср.:

In the woods they walked, the tireless singings of larks had sounded a century... [3, С. 71].

Двухслойная метафора описывает луч солнечного света посредством пения птиц. Данная метафора строится на явлении синестезии: визуальный образ репрезентируется через звуковой. Ср.:

Loneliness, like fever, thrives on night, but there with him light broke, breaking in the trees like birdsong ... [3, С. 83].

Метонимическая метафора пения характеризует звуки радио. Ср.:

... a radio talked and *sang*... [3, С. 84].

Таким образом, через метафоры музыкального звучания описываются чаще всего звуки и визуальный образ природы: дуновение ветра, голоса насекомых и птиц, солнечный свет. В одном случае подобная метафора передает движение главного героя. По структуре анализируемые метафоры являются стертыми и оригинальными, которые, в свою очередь, могут быть двухслойными и осложняться музыкальной терминологией и явлением синестезии.

Фрейм-источник «Тембры музыкальных инструментов»

Метафоры тембров музыкальных инструментов находятся на границе между сферами-источниками «Звучание музыки» и «Музыкальные инструменты». Высокая частотность подобных метафор в романе Т. Капоте позволила оформить их в отдельный фрейм.

Слот «Тембр тромбона»

Голос отшельника звучит в низком регистре, напоминая мрачный тембр тромбона. Ср.:

Little Sunshine raised his arm: "Hurry, child, make a cross," he said in a trombone voice [3, С. 55].

Слот «Тембр колокола»

Быстрая речь Рандольфа вызывает ассоциации со звенящим колоколом. Ср.:

Randolph did not move... Then, in a voice as urgent as the bell, he added... [3, С. 86].

Звуки хрустальных статуэток на каминной полке сравниваются с колокольным перезвоном, который, в свою очередь, напоминает журчание ручья. Двухслойная метафора дополнительно осложняется звукоподражанием, что, несомненно, усиливает звуковой эффект. Ср.:

A limestone fireplace gleamed in their shine, and a menagerie of crystal chimes, set in motion by Joel's entrance, tinkled on the mantel like brookwater [3, С. 68].

Слот «Тембр свирели»

Голос пожилого Джизуса Фивера, дедушки Зу, звучит как пронзительный тембр свирели. Ср.:

"Rock my rocker, son," he said in a *reedy voice* [3, С. 87].

Слот «Тембр гитары»

Нежное звучание незнакомой девушки в траве сопоставляется с переливчатым тембром гитары. Ср.:

Behind the foliage, a bull-toned voice, and another, this like a guitar, blended as raindrops caress to sound a same rhythm... [3, С. 104].

Слот «Тембр флейты»

Певучий голос лилипутки передан в метафоре мягкого тембра флейты. Звуковой образ усиливает звукоподражание. Ср.:

... the midget's penny-flute voice purring persistent [3, С. 107].

Слот «Тембр арфы»

Заливистые голоса девушек – воздушно-серебристый тембр арфы. Ср.:

...the lovely harp-voiced girls [3, С. 122].

Слот «Ритм барабана»

Шум теннисного мячика, скатывавшегося по лестнице, напоминает удары барабана. Звуковой образ усиливает повтор. Ср.:

But a queer sound interrupted: a noise like the solitary thump of an oversized raindrop, it drum-drummed down the stairsteps ... an ordinary red tennis ball rolled silently through the archway [3, С.51].

Таким образом, в романе Т. Капоте метафоры тембров музыкальных инструментов используются, чтобы, в основном, охарактеризовать голоса людей, с которыми сталкивается Джоул. В некоторых случаях такие метафоры описывают предметы быта.

Метафоры тембров, большей частью, оригинальные. Они могут быть осложнены звукоподражанием и повтором.

Фрейм-источник «Музыкальные инструменты»

Данный фрейм-источник включает слоты: «Колокол/колокольчики», «Труба», «Флейта» и «Аккордеон».

Слот «Колокол/колокольчики»

Джоул ассоциирует движения кресла-качалки с раскачивающимся колоколом. Ср.:

Rocking was the tolling of a bell-buoy... [3, С. 114].

Засохшие бутоны подснежников по форме напоминают колокольчики.

... some sudden unseen motion loosened snow-drop bells brown now all withered and scentless [3, С. 72].

Слот «Труба»

Форма лилий дает основание для сравнения их с музыкальными трубами. Ср.:

A breezy lane of trumpet lilies... [3, С. 97].

Слот «Флейта»

Главный герой ассоциирует колонны и дымоход особняка с длинным и узким корпусом флейты. Ср.:

Not at the far end, opposite the house, was an unusual sight: like a set of fingers, a row of five white

fluted columns lent the garden the primitive, haunted look of a lost ruin... [3, С. 30].

The kitchen was fair-sized ... and the stove, a woodburning relic with a fire pulsing in it now, was black with a black chimney flute rising to the low ceiling [3, С. 32].

Слот «Аккордеон»

Половицы пола разошлись, напоминая развернутый аккордеон. Ср.:

... the floor expanded like an accordion... [3, С. 84].

Таким образом, по аналогии с музыкальными инструментами репрезентированы неодушевленные объекты, окружающие ребенка: кресло-качалка и части строения – половицы, труба, колонны. В двух примерах форму музыкальных инструментов напоминают цветы – подснежники и лилии.

По структуре метафоры музыкальных инструментов в романе Т. Капоте являются оригинальными, в редких случаях – стертыми.

Фрейм-источник «Игра на музыкальных инструментах»

Метафоры игры на музыкальных инструментах включают два слота: «Игра на скрипке» и «Игра на барабанах».

Слот «Игра на скрипке»

Умелое обращение с ручкой двери представлено как игра на скрипке. Ср.:

She fiddled with the doorknob [3, С. 33].

Слот «Игра на барабанах»

Машинальные удары пальцев по груди – игра на барабанах. Ср.:

Randolph lay drumming his fingers on his chest [3, С. 94].

Метафоры игры на музыкальных инструментах характеризуют действия человека. По структуре такие метафоры являются стертыми.

Фрейм-источник «Музыкальный коллектив»

Во фрейме-источнике «Музыкальный коллектив» было обнаружены слоты: «Ансамбль» и «Хор».

Слот «Ансамбль»

Группа из трех человек рассматривается как трио. Ср.:

The trio on the porch were figures in a woodcut engraving... [3, С. 44].

Слот «Хор»

Порхающие насекомые образуют своеобразный «хор» вокруг фонаря. Ср.:

Around the torch swooped white choirs of singing wings... [3, С. 124].

Таким образом, оригинальные метафоры музыкального коллектива позволяют акцентировать внимание на людях и насекомых.

Подводя итоги, приведем полученные количественные данные исследуемых метафор.

Метафоры со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты». Фреймы-источники

Фрейм-источник	Количество метафор	В проценте от общего числа метафор
Звучание музыки	12	40
Тембры музыкальных инструментов	8	26,6
Музыкальные инструменты	6	20
Игра на музыкальных инструментах	2	6,7
Музыкальный коллектив	2	6,7
Всего	30	100

Согласно полученным результатам, главный герой, описывая окружающий его мир, задействует все грани музыкального искусства: звучание музыки, тембры музыкальных инструментов, музыкальные инструменты, игру на музыкальных инструментах и музыкальный коллектив. Считаем, что это свидетельствует об его эстетическом вкусе и развитом чувстве прекрасного. При этом метафоры проявляют себя как

стертые, так и оригинальные. Последние часто являются двухслойными и осложняются музыкальной терминологией, синестезией, метонимией, звукоподражанием, повтором. Вероятно, это способствует созданию наиболее яркого и рельефного музыкального образа. При этом наибольшей частотностью наделяются метафоры музыкального звучания и тембров музыкальных инструментов, что, возможно, имплицитно говорит о музыкальной одаренности ребенка.

Таблица 2

Метафоры со сферой-источником «Музыка» в романе Т. Капоте «Другие голоса, другие комнаты». Сферы-магниты

Сфера-магнит	Общее количество метафор	В проценте от общего числа метафор
Человек: движение (3), компания (1), голоса (6)	10	33,4
Природа: ветер (1), солнечный свет (1), цветы (2), насекомые (6), птицы (2)	12	40
Неодушевленные объекты: радио (2), статуэтки (1), теннисный мяч (1), кресло-качалка (1), строение (3)	8	26,6
Всего	30	100

Результаты таблицы №2 показывают, что, несмотря на мрачную обстановку, в которой оказался Джоул, он придает особую эстетическую значимость всему, что видит вокруг: людям с их недостатками и пессимистическим настроением; природе, включая

назойливых насекомых; неодушевленным объектам – полуразрушенному особняку и предметам быта в нем. Предполагаем, что это обусловлено особым видением мира ребенка – несмотря ни на что, во всем видеть положительное и прекрасное.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с. – Текст : непосредственный.
2. Чудинов, А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации / А.П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2003. – 248 с. – Текст : непосредственный.
3. Capote, T. Other Voices, Other Rooms / T. Capote. – New York : The New American Library, [1995]. – 127 p. – Text : direct.

REFERENCES

1. Lakoff Dzh. Metafory, kotorymi my zhivem [Metaphors we live by]. Moscow: Editorial URSS, 2004. 256 p.
2. Chudinov A.P. Metaforicheskaja mozaika v sovremennoj politicheskoy kommunikacii [Metaphoric mosaic in modern political communication]. Ekaterinburg, 2003. 248 p.
3. Capote T. Other Voices, Other Rooms. New York: The New American Library, [1995]. 127 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

О.С. Камышева, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5430-3371.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

O.S. Kamysheva, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Theory and Practice of the German Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5430-3371.